

En passant par la Lorraine

Francia — Antico canto popolare della Lorena, di carattere particolarmente vivace ed estroso. L'insistenza del ritmo e la mobilità ondulante della melodia danno al canto un carattere di allegria spensieratezza.

*En passant par la Lorraine
avec mes sabots,
rencontrai trois capitaines
avec mes sabots dondaine ho! ho! ho!
avec mes sabots.*

*Rencontrai trois capitaines
Rit. 1°
ils m'ont appelée Vilaine.
Rit. 2°
Ils m'ont appelée Vilaine
Rit. 1°
je ne suis pas si vilaine.
Rit. 2°*

*Je ne suis pas si vilaine
Rit. 1°
puisque le fils di roi m'aime.
Rit. 2°
Il m'a donné pour ètrenne,
Rit. 1°
un bouquet de marjolaine.
Rit. 2°
S'il fleurit, je serai reine,
Rit. 1°
s'il y meurt, je perds ma peine.
Rit. 2°*

Armonizzazione A. Mascagni

Allegro spigliato

mf (a II. volta *p*)

TENORI

BASSI

En pas - sant par la Lor - rai - ne, a - vec mes sa - bots, ren con trai trois
ca - pi - tai - nes, [1-6] a - vec mes sa - bots, don - dai - ne, oh! oh! oh! a - vec mes sa - bots.

1)

1) Questa versione della II. parte del canto può essere alternata alla precedente nel corso delle sei strofe.

Trois jeun's tambours

Francia — Il motivo del tamburo militare è ricorrente nel folclore musicale di diversi Paesi, con emblema semplice e ingenuo di prestigio militaresco. Questo antico canto francese, nato nell'île de France, evoca il tema con briosa allegria, da cui è esente ogni spirito guerresco.

*Trois jeun's tambours s'en revenaient de guere,
et-ri, et ran, rapataplan s'en revenaient de guere.*

*Le plus jeune a à la bouche une rose,
et-ri et ran, rapataplan, à la bouche une rose.*

*La fill' du roi était à sa fenètre,
et-ri, et ran, rapataplan, était à sa fenètre.*

Armonizzazione A. Mascagni

Allegro deciso

TENORI

BASSI

Trois jeun's tam-bours s'en re - ve-naient de guer - re, trois jeun's tam-bours s'en
re - venaient de guerre, et-ri, et-ran ra-pa-ta-plan, s'en re - ve-naient de guer - re.